

УДК 811.16'373.2

Козлова Р.М.

**ОЧЕРКИ ПО СЛАВЯНСКОЙ ОНОМАСТИКЕ
(РУССК. ИЖОРА, БЕЛ. ІДОЛТА)**

Статья посвящена проблеме генезиса русск. Ижора (этноним, гидроним, ойконим) и бел. Идолта/Идоўта (гидроним, ойконим), которые объединяются общностью деривационной структуры. Собственные имена упорядочены с точки зрения фонетики, семантики, словообразования.

Ключевые слова: ономастика, оним, апеллятив, соответствие, этимология

Козлова Р.М. Нариси з СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ономастики (рос. ИЖОРА, біл. ІДОЛТА) Стаття присвячена проблемі генезису рос. Ижора (етнонім, гідронім, ойконім) і біл. Идолта / Идоўта (гідронім, ойконім), які об'єднуються спільністю дериваційної структури. Власні імена впорядковані з точки зору фонетики, семантики, словотвору.

Ключові слова: ономастика, онім, апеллятив, етимологія

Kozlova, R.M. The Slavonic onomastics studies (Russian onym IZHORA and Belarussian onym IDOLTA) The article is dedicated to the genesis problem of the Russian title of Izhora that can be used as ethnonym, hydronym and oikonym, and Belarussian title of Idolta (or Idowta). They are related at the base of derivational structure. The personal names are normalized from the point of view of their phonetics, semantics and word-formation.

Keywords: onomastics, onym, appellative, accordance, ethymology

Этимологическая проблематика в ономастике занимает ведущее место: этимология как результат ряда лингвистических процедур фонетического, морфологического, словообразовательного, семантического, ареального аспектов позволяет автору решать задачи генезиса фактов и их национальной атрибуции. Цель нашей статьи – проверить на достоверном апеллятивном и ономастическом материале генезис двух фактов, объединенных общностью деривационной структуры, – русск. *Ижора*, бел. *Идолта*.

Русск. Ижора. Река *Ижора* – левый приток Невы, образовавшийся из слияния Парицы и *Pudlosti*, течет в Санкт-Петербургском и Царкоскосельском уездах (СПб. 8, 156).

В Царскосельском уезде имеется её отросток *Ижорка* (СПб. 154). Между Невой и Лугой фиксируют озеро *Ижорское*. *Ижорой* именовалась также река южного побережья Финского (ранее Котлинского) залива. В устье *Ижоры* состоялась Невская битва 1240 г. со шведами, успешная для русских войск.

В очерченном ареале обнаруживается скопление поселений аналогичного звучания: *Ям-Ижора* – селение, жители которого отправляли почтовую гоньбу, где для этого устроен стан, *Ижора* (2 поселения), *Усть-Ижоры* в Санкт-Петербургском, *Ижора* (2 поселения), *Ижорская*, *Большая Ижорская*, *Малая Ижорская* в Петергофском, *Московская Ижора*, *Ижерка* в Царскосельском уу. Санкт-Петербургской губернии (СПб. 8, 17, 23, 133, 140, 146, 148, 154, 158, 172). Ойконимические соответствия обнаруживаются за пределами прибалтийского региона. Ср. *Ижорино* в Поречском у. Смоленской (Смол. 328), *Ижоровцы* в Орловском у. Вятской (Вят. 493), бел. *Ижоры* в Двинском у. Витебской (СпВит 112) губерний. В данную группу названий правомерно включить фонетически трансформированные ойконимы, утратившие этимологическую связь с *Ижора*: *Ишоры* в Ковенском, *Эжера-Кальна* в Россиенском уу. Ковенской губ. (СК 24, 611) < *Ижоры*, *Ижера-Кальна*.

В современной историографии считается, что над рекой *Ижорой* первоначально обитало финское племя *Ижора*, которое еще в XIII в. сохраняло дохристианскую религию. В XI в. новгородцы Ярослава I Мудрого (978-1054гг.) овладели *Ижорской* землей, обложили данью ее жителей и вместе с ними боронили побережье Финского залива от нашествия шведских и немецких рыцарских орденов, несших сюда христианство западного образца. Следует напомнить, что задолго до XI в. русские этой земли призывали в 862 г. на княжение Рюрика. В течение многих веков шведы стремились завоевать прибалтийские земли Руси, включая *Ижорскую*. Вот как об этом сообщают летописи: Въ лѣто 6749 (1241 г.). И прииде [король части Римския] в реку Неву и ста усть *Ижеры*, шагаяся безумием своим, хотя въсприяти Ладогу, Новгород... (ПСРЛ 25, 132); Въ лѣто 6855 (1347г.). Король Магнушь Свеиский... *Ижеру* почаль крестити во свою

вѣру (ПСРЛ 25, 176); В лѣто 1606 г. Шведы... Новгород, Ладогу, Орешок и все города *Ижерские* за себя взяли (ПСРЛ 37, 139). Только Пётр Великий возвратил *Ижору* России.

Ижора – фонетически не первичное название, о чем свидетельствует вокализм *o*, возникший в результате перехода *e > o*. Древнерусские тексты отразили фонетически первичные формы: *Ижера* – река, *Ижера* – население, *Ижерская* земля. Исследуемые названия не имеют этимологического решения. Попытка объяснить его из финского материала (Я. Миккола, Я. Калима, А. Л. Погодин, А. И. Соболевский) оставались безуспешными, как и попытки приписать ему германское происхождение (Т.Е. Карстен, К. Виклунд), что подчеркивается М. Фасмером (Фасм. II, 119). Наиболее аргументированной этимологу показала точка зрения А. Шёгрена, согласно которой название *Ижора* восходит в имени *Ingigerdr* – имени супруги Ярослава Мудрого. Позже М. Фасмер признал финское происхождение исследуемого названия, принимая в качестве источника фин. *inkeri* ‘извилистая река’ (Фасм. II, 119), не объясняя, как из *inkeri* образовалось столь четкое с точки зрения фонетики и семантики русское слово. А. И. Попов отнёс *Ижору* к дославянским названиям [1, 58]. Отсутствие этимологии не помешало принять финское происхождение *Ижеры/Ижоры* – реки, поселений и их жителей – многими исследователями. Так, Г. Ф. Ковалёв, вслед за другими, уверяет своего читателя в том, что *Ижора* “происходит из саамского *jieng-jaur* (затем *inger*) – ‘ледяное озеро’ или ‘река из ледяного озера’” [2, 171]. Финно-угорскую принадлежность племени *ижора* (при признании отсутствия этимологии слова) принял и такой авторитетный источник, как “*Słownik starożytności słowiańskich*” (SSS II, 304).

Русск. *Ижора* – не изолированное в славянском ономастико-не название. Основой для *Ижоры* является русск. *Жора* (она же *Жрака*) – л. п. Прони на правом берегу Оки, течет в Михайловском уезде Рязанщины (Смолицкая 171; Ряз. 77), бел. *Жора* – река в бассейне Немана (Спрогис 118), *Жеры* (3 поселения) в Бельском у. Гродненской (СпГр 7), *Жоры* (2 поселения) в Россиенском, *Жеры* в Шавельском, *-жеры* в составе сложений

Вилкажеры, Голожеры в Новоалександровском уу. Ковенской (СК 192, 198, 390, 542), *Высшая Жора, Средняя Жора, Низшая Жора* в Оргеевском у. Бессарабской (Бессар. 38) губерний, польск. *Żory* – город на реке Руда на Шленске и др., которые правомерно возвести к исходному **Žera* и для которых предполагается апеллятив **žera*, словообразовательно соотносительный с **žerti*. Праслав. **Žerъ*, **Žera* засвидетельствованы и в антропонимии: польск. *Żer, Žera*. Из апеллятивов ср. русск. *жѡра* ‘тот, кто ест много и жадно’ (Даль I, 546), волог. *жѡра* ‘корм для скота, птицы’ (СВГ Д – 3, 91), польск. *żer* ‘корм, еда’ < и.-е. **gʷer* – ‘глотать, поглощать’ и др. Именно праслав. **žerъ* м., **žera* ж. воспринимаются как этимоны для всей совокупности представленных в работе лексем.

Естественно, в микросистему **Žer*– включаются структурно усложненные единицы, среди которых субстантивы:

**Žerъкъ*, **Žerъка*, **Žerъко* – деминутивы от **Žerъ*, **Žera*, **Žero*: бел. *Жэрка* (Бірыла, 152), польск. *Żerek, Żerko* – антропонимы, укр. *Жерка* – л. п. Ирпени в бассейне Днепра (МашДн 49), русск. *Жоркинской* – правый верх реки Ичи в бассейне Протвы (Смолицкая 95), болг. *Жерка* – микропоним при Търхово в Севлиевокой околии, польск. *Żerczyce* – населенный пункт в Белостокском воев. – дериват от *Żerka* и др. Из соответствующих апеллятивов ср. болг. *жерка* ‘водяная мельница’;

**Žerъсь*: бел. *Жарцы* в Лепельском у. Витебской (СпВит 209), *Жерчицы* в Бельском у. Гродненской (СпГр 7) губерний, чеш. *Žerčice* в регионе Млада Болеслав (ČR) – населенные пункты, русск. *жорцы* ‘мошенники, плуты’ < из *жърьци* ‘жадные, прожорливые люди’ (Фасм. II, 62) и др;

**Žerixa*: бел. *Жэрыхайскі канал* – л. п. канала Рекутка в бассейне Днепра (БКБ 167) и др.

Группу дериватов с опорным *n* в суффиксах составляют:

**Žeranъ*: бел. *Жараны* в Режицком у. Витебской губ. (СпВит 347), приеманские *Жораны* (4 поселения), *Жораны-Вашко*, *Большие Жораны*, *Малые Жораны* (2 поселения) в Шавельском, *Жораны* (2 поселения) в Тельшевском уу. Ковенской губ. (СК 390, 406, 474), чеш. *Žeranovice* на север от Злина (ČR);

**Žerunь*: бел. *Жэрўн* – антропоним (Бірыла, 145), диал. *жэрўн* ‘обжора’ (ТС 2, 76), укр. *жерўн* ‘обжора’ и др;

**Žerunь*: ст.-русск. *Жерынцов* – антропоним < *Жерынецъ* < *Жерынь* и др.

Субстантивы иных типов:

**Žereta*, **Žerota*, **Žerotinь(-a,-o)*: бел. *Жараціно* (*Жератинó*) до 1976 г. в Мстиславском районе Могилевской обл. (РапМаг 67), чеш. *Žerotice* (2 поселения) на восток от Знойма, *Žerotice* на реке Цидлина, *Žerotin* восточнее Жатца, *Žerotin* на юго-восток от Уничова в Моравии (ČR), польск. *Žerocin* в Бытомском пов. – населенные пункты, укр. *жеретій* м., *жеретія* ж. ‘обжора’ и др;

**Žerę* (р. п. **Žeręte*): ст.-русск. *Жеря* – антропоним (Веселовский 113) и др. Относительно параллели ср. **Žirę* (р. п. **Žiręte*), сохранившееся в ст.-русск. *Жирятиничи* Яковь и Вышата – бояре (Веселовский 115), *Жирятино* в Трубчевском у. Орловской (Орл. 200), *Жирятино* в Костромском, *Жирятино* в Кинешемском уу. Костромской (Костр. 7, 184) губерний – населенные пункты, и др.

Производные, мотивированные адъективными апеллятивами:

**Žeravь(-a,-o)*: укр. *Жеравець* – п. п. Терюхи на левобережье Сожа в системе Днепра (СГУ 195), *Жоравка* (2 поселения) в Пирятинском у. Полтавской губ. (Полт. 168), болг. *Жеравна* в зоне города Котел (см карту), др.-макед. *Жеравино* в бассейне Дрина (Споменици III, 339, 406), чеш. *Žeravice* восточнее Стражниц (ČR) – населенные пункты, польск. *Żorawka* – приток *Ślezy*, *Żorawka* – приток Просны, *Żorawno* – озеро в бассейне Нысы Лужицкой (НО пп. 69, 155, 130) и др.;

**Žerinь(-a,-o)*: бел. *Жэрынскае* – озеро в бассейне Усвейки на правобережье Улы (БелСЭ II, 455), *Жорын* – антропоним (запись наша, село Борхов Рогачевского района Гомельской области) и др.;

**Žerevь(-a,-o)*, **Žerovь(-a,-o)*: укр. *Жерев* (варианты *Жерева*, *Жеревица*) – л. п. Тетерева на правобережье Днепра, *Жерев* (варианты *Жеревка*, *Жеревица*) – л. п. Ужа на правобережье Припяти, *Жерева*, *Жерівнілля* в Киевской, *Жерев* в Народицком районе Житомирской областей – населенные пункты (МаштДн 47,

156; СГУ 195), которые О. Н. Трубачёвым отнесены к славянским и этимологически связаны с *žerti [3, 253], *Нежéрівка* – л. п. Удая на правобережье Сола в системе Днепра (СГУ 384), русск. *Жеровка* в Вышневолоцком у. Тверской губ. (Твер. 151), бел. *Жóраўка* в Любанском, *Жóраўка* в Пуховичском районах Минской области (РапМн 95), чеш. *Žerovice* в Пльзенской области (ČR) – населенные пункты, русск. *Жеровка* – п. п. Дрезны (Смолицкая 225), укр. *Нежéрівка* – л. п. Удая на правобережье Сулы в бассейне левого бережного Днепра (СГУ 384), польск. *Żorowy Potok*, *Żorowski Potoczek* – притоки Ользы в бассейне Одры (НО п. 23) и др.;

**Žerъnъ(-a,-o)*: бел. *Жерна*, *Жерно* – населённые пункты в Волковысском у. Гродненской губ. (СПГр 7, 8), укр. *Жерник* – поток в Иршавском районе Закарпатской обл. (СГУ 195), русск. диал. *жорно́й* ‘имеющий хороший аппетит’, ‘здоровый, упитанный’ (СВГ Д – 3, 92) и др.;

**Žersьkъ(-a,-o)*: польск. *Żorskie jezioro* – озеро в бассейне Одры (НО п. 38) и др.

Приведенный апеллятивный и ономастический материал позволяет интерпретацию славянского *Ижера/Ижора* как деривата с префиксом *И-* < праслав. **Јь-* местоименного происхождения (*И-жера/И-жора*). О гидронимах с таким префиксом (ср. русск. *Ивод*, *Ивода*, *Идолга* и др.) см. у О. Н. Трубачева [4, 19-20]. Таким образом, русск. *Ижера*, бел. *Ижоры* являются продолжением исходного **Јьžera*.

Семантическая и структурная характеристика гидронима **Јьžera* ярко вырисовывается в соотношении с родственными названиями, основой для которых послужили отглагольные апеллятивы:

**Nažera*: укр. *Нажора* – правый рукав Днепра (СГУ 382), *Нажора* – река в бывшем Екатеринославском уезде (Екат. 17), *Ненажора* – правый рукав Днепра (МаштДн 85; СГУ 385), русск. *Нажеровье* – населенный пункт в Гдовском уезде Санкт-Петербургской губернии (СПб. 62) и др. Ср. также укр. *ненажéра* ‘обжора’ < *не-нажéра*;

**Nedožera*: словц. *Nedožery* – населенный пункт в регионе города Prievidza (см. карту);

**Obžera*, **Obžira*: ст.-русс. *Обжоров* – антропоним (Веселовский 224), русск. *Обжирино* в Екатеринбургском у. Пермской (Перм. 88), *Обжорня* в Вилкомирском, *Обжерня* в Поневежском уу. Ковенской (СК 128, 325) губерний – населенные пункты и др. Из апеллятивов ср. русск. пск. *обжор* ‘вода, выступившая поверх льда, иногда замерзающая’, *обжора* ‘то же’ (СРНГ 22, 48), *обжора* ‘тот, кто ест много, жадно’, *обжора*, *обжеруха* ‘самая большая щука, глотающая рыбу и водяных крыс’, ‘большая белуга’ (Даль II, 581), укр. *обжера* ‘обжора’ и др.

**Podžera*: русск. *Поджоринка* – населенный пункт в Ельнинском у. Смоленской губернии (Смол. 268) и др;

**Požera*: *Пожеры* (3 поселения), *Пожеры-Пелы* в Тельшевском, *Пожеры*, *Пожеруны* (3 поселения) в Россиенском уу. Ковенской (СК 494, 579), *Пожерены* в Кишиневском у. Бессарабской (Бессар. 8) губерний и др. Ср. соответствующие апеллятивы: бел. полесск. *пожора* ‘вода поверх льда’ (ТС 4, 119);

**prožerъ* м., **prožera* ж.: бел. диал. *прóжар* ‘зоб’ (“буслянятам бусел выкідваў с свайго *прóжару* розных гадаў”) (Сцяшк. 391) < *прóжерьъ*, укр. *прожэра* ‘обжора’ и др.;

**Vъžera*: русск. *Вожера* – река в Кологривском у. Костромской губ. (Костр. 206), *Вожерово* – населенный пункт в этом же уезде (Костр. 207) и др. Не исключено присоединение к названным русским онимами бел. *Вошеры* – населенный пункт в Режицком у. Витебской губ. (СпВит 330);

**Zažerъ*, **Zažera*: ст.-русс. *зажера*, *зажора* ‘вода под снегом в ямах и равнинах’ (СлРЯ 196), русск. *зажёр*, *зажэра*, *зажора*, *зажорина* ‘подснежная вода в ямине по дороге’, *зажор* ‘скопление льда’, *зажерливая пора* ‘дорога, обильная *зажерами*’ (Даль I, 578), *зажора* ‘ручей с быстрым течением, образовавшийся в результате таянья снега или после дождя’, *зажрать* ‘глубоко проникнуть в землю’ (Полякова 79), укр. *зажори* ‘вода под снегом с ямой и водой в яме’ (Марусенко 227), *зажора* ‘яма, наполненная водой’, ‘лужа под снегом’, *зажирати* ‘грузнуть, тонуть’ (Jurk. 76) и др.

Таким образом, русск. *Ижора* достоверно объясняется с точки зрения фонетики, словообразования, семантики как собственно славянское название. Исконно славянское происхождение этнонима *ижора* объясняет загадку, почему *ижоряне* "редко сами себя могут отличить от коренного русского населения" (ЭС XXVIII, 285). Подчеркнем, что авторы, которые утверждают, что на севере "русские восприняли у финно-угорских предшественников не только многие тысячи субстратных топонимов, но и множество лексических апеллятивов" [5, 332], никогда не предлагают конкретных этимологий. Национальная атрибуция дискуссионных фактов не может решаться без их этимологии.

Реалистичная оценка возможного вклада финно-угорского субстрата в восточнославянский глоттогенез (в те диалекты праславянского языка, на которых сложился восточнославянский (древнерусский) язык дана Валентином Кипарским – выдающимся финским славистом и компаративистом в работе "Имеется ли финно-угорский субстрат в славянском", опубликованной в 1969 году в Хельсинки. Исследователь подверг анализу тот словарный материал, на котором зиждилась рассматриваемая гипотеза. Признавая поздний характер славяно-финно-угорских контактов, точнее сказать, русско-финно-угорских контактов и некоторое влияние угорских языков на русский, В. Кипарский заключает:

"В свете современной топонимики, лингвистической палеонтологии, истории и археологии можно считать почти доказанным, что прародина славян и прародина финно-угров находились друг от друга столь далеко, что непосредственных контактов между этими этническими группами (во всяком случае, до начала нашей эры) быть не могло" [6, 4].

Заключение акад. В. Кипарского подтверждается анализируемым и рядом других фактов [7].

Бел. *Ідолта*. Бел. *Ідóлта* – озеро в бассейне Вятки на левобережье Западной Двины (БКБ 183; Тюльпанов 593; МБ 102), а также *Ідóлта* (вариант *Ідóўта*) в Мёрском районе Витебской обл. (РапВіц 170), *Idolta* в Браสลавском пов. Виленского воеводства (WW 4) – населенные пункты, насколько известно,

этимологически не исследовались. Названия в лингвогеографическом плане уникальные: соответствия для них не выявляются, и это уже делает этимологический поиск сложным.

Исходя из анлаута единиц, их следует включить в ряд онимов с префиксальным *И-* типа бел. *Іказнь, Івесь*, а также русск. *Идолга, Ивод, Ивода, Иголдино* в Гдовском у. (СПб. 56). За вычетом анлаутного *И-* остается *-дóлта/-дóўта*, которые открывают этимологическую перспективу. Во-первых, основы типа **tьlt-*, к которым нами отнесена *Ідóлта*, – основы с очень сложной фонетикой. Сложность её обуславливает многое, в частности, эволюция плавного *л*, который может исчезать (ср. бел. *мóва*, укр. *мóва* < **mьlva*). Учет этой особенности позволяет к бел. *Ідóлта* присоединить в качестве соответствия *Ідута* – л. п. Ушачи также на левобережье Западной Двины, *Ідута* – населенный пункт в Ушацком районе, за 1,5 км от которой протекает река *Ідута* (БКБ 183; РапВіц 170), в которых произошла абсорбция плавного. Сказанное позволяет возвести гидронимы и ойконимы к исходному **И-дьлта* < **Јьдьлта* – форме с префиксальным *јь-* местоименного генезиса [о префиксе *и-* < **јь-* см. 3, с. 19-20]. Реконструкция **Јьдьлта* на основе белорусского лимнонима дана В.П. Шульгачом, который никак не пояснил его фонетику и не представил тот круг слов, которые упорядочивают его генезис [8, 52].

Во-вторых, для префиксального *Ідóлта* в качестве деривационной базы следует назвать исходное **Дьлта* ж., наряду с которым бытовала форма **Дьлтъ* м. Реконструкция таких единиц восстанавливается на основе польск. *Dalt* – озеро в Гижицком пов. (Leyd. II, 90), *Dalt* – приток озера Миколаевского в бассейне Вислы (HW п. 486), *Dalta, Dolt, Dytla* – антропонимы (SN II, 343, 465, 617), в последнем из которых состоялась метатеза *lt > tl* (*Dyлта > Dytла*), русск. *Донты* – озеро в Устьсысольском у. Вологодской губ.(.), в названии которого отражена ассимиляция плавного (дентализация) перед дентальным (*Долты > Донты*), и др.

Естественно, для восстановления праслав. **Дьлтъ*, **Дьлта* учитывались и производные от них, которые представлены нами с учетом их деривационной структуры:

**Dьltikъ*, *Dьltьkъ* – деминутивы: польск. *Dotyuk*, *Dlytek*, *Dytilik* – антропонимы (SN II, 468, 439, 617), в последних из которых состоялась метатеза *yl > ly* и *lt > tl* (*Dyltek > Dlytek*, *Dytilik > Dytilik*), и др.;

**Dьltelъ*: *Dowcieliszki* – населенный пункт в Виленском пов. (SG I, 133) и др.;

**Dьltенъ*: польск. *Dalten*, *Dowcień*, *Dowten* – антропонимы (SN II, 344, 468), *Dowcień* – озеро в Сувалкском пов. (SG I, 133) и др.;

**Dьlтонъ*: польск. *Dytlon* – антропоним (SN III, 617) < *Dylton*, *Dьlтонъ*;

**Dьltинъ*, **Dьlt'инъ*: бел. *Давцюны* в Островецком районе Гродненской области (РапГр 81), *Dowciuny* в Свенцянском пов. (SG I, 133) – населенные пункты;

**Dьltусъ*: русск. *Долтусово*, *Малое Долтусово* – населенные пункты в Угличском у. Ярославской губернии (Яросл. 311), польск. *Dytlus* – антропоним (SN III 617) < *Dytlus* и др.

Из онимов, в основе которых лежат адъективы, восстанавливаются:

**Dьltинъ(-а,-о)*: ст.-русс. *Долтинская* – населенный пункт в Новгородской земле (Гурлянд 13) и др.;

**Dьlteвъ(-а,-о)*, **Dьlтовъ(-а,-о)*: *Dowciewiczze* в Вилейском пов. (SG I, 133), польск. *Dltow* в Пётрковском, *Dhutów* в Слупецком, *Dhutów* в Ласком поветах – населенные пункты (SG VIII, 731, 815), *Deltow*, *Deltów*, *Dytlew*, *Dytlow*, *Dytlóf*, *Dytlów*, *Dytlóf* – антропонимы (SN II, 388, 617), последние из которых отражают метатезу *lt > tl*, *lt > tl*, *Diltowa Jodka* – река в бассейне Прегели (SG IX, 32) и др.;

**Dьltěн-*: польск. *Dolcian* – озеро, *Dowciany* – населенный пункт в Виленском пов. (SG I, 133) и др.

В заключение подчеркнем, что достоверный славянский материал позволил обосновать исконное происхождение русск. *Ижора* (этноним, гидроним, айконим), воспринимаемого бездоказательно как финно-угризм, и бел. *Ідóлта/Ідóўта*.

ЛИТЕРАТУРА

1. Попов А. И. Следы времен минувших. Л., 1981. – 205 с.
2. Ковалёв Г. Ф. Этнос и имя. Воронеж: Воронежский государственный университет, 2003. – 234 с.
3. Трубачев О. Н. Названия рек Правобережной Украины. М.: Наука, 1968. – 289 с.
4. Трубачев О. Н. Заметки по этимологии и сравнительной грамматике // Этимология. 1970. М.: Наука, 1972. – С. 3-20.
5. Матвеев А. К. Этимологизация субстратных топонимов и апеллятивных заимствований // Этимология. 1971. М.: Наука, 1973. – С. 332 – 355
6. Kirpasky Valentin. Gibt es ein Finnougrisches Substrat im Slawischen? Helsinki: Suomalainen Tiedekatemia, 1969.
7. Козлова Р.М. Белорусская и славянская гидронимия. Пра斯拉вянский фонд. Гомель, 2011. Т. 5. – 247 с.
8. Шульгач В. П. Нариси з праслов'янської антропонімії. Київ: Вид-во "Довіра", 2008. – 413 с.

СЛОВАРИ И СПРАВОЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА

- 1 Списки населенных мест Российской Империи (по сведениям 1859, 1864, 1870, 1872-1877 гг.), изданные Центральным статистическим комитетом МВД:
СПб. – XXXVII. Санкт-Петербургская губерния. СПб., 1864. – 254 с.
Смол. – XL. Смоленская губерния. СПб., 1868. – 512 с.
Вят. – X. Вятская губерния. СПб., 1863. – 993 с.
Ряз. – XXXV. Рязанская губерния. СПб., 1862. – 168 с.
Бессар. – III. Бессарабская губерния. СПб., 1861 – 87 с.
Орл. – XXIX. Орловская губерния. СПб., 1871. – 238 с.
Костр. – XVIII. Костромская губерния. СПб., 1877. – 465 с.
Полт. – XXXIII. Полтавская губерния. СПб., 1862. – 262 с.
Твер. – XLIII. Тверская губерния. СПб., 1862. – 454 с.
Екат. – XIII. Екатеринославская губерния. СПб., 1863. – 151 с.
Перм. – XXXI. Пермская губерния. СПб., 1875. – 443 с.
СпВит – Список населенных мест Витебской губернии / Под ред. А. П. Сапунова. Витебск, 1906. – 450 с.
СпГр – Список населенных мест Гродненской губернии. СПб, 1802.
ПСРЛ – Полное собрание русских летописей. М.–Л.: Изд-во АН СССР – Т. 25 – 463 с.
ПСРЛ – Полное собрание русских летописей. М.–Л.: Изд-во АН СССР – Т. 37 – 227 с.
Фасм. – Фасмер М. Этимологический словарь русского языка / Перевод с немецкого и дополнения О. Н. Трубачева. М.: Прогресс, 1967. Т. II. – 671 с.

- SSS – Słownik starożytności słowiańskich / Pod red. Kowalenki W., Labudy G., Lehra-Splawińskiego. Wrocław etc.: Zakł. Narodowy im. Ossolińskich, 1961. T. II. – 587 s.
- Смолицкая – Смолицкая Г. П. Гидронимия бассейна Оки (Список рек и озер) / Под ред. О. Н. Трубачева. М.: Наука, 1976. – 402 с.
- Спрогис И. Я. Географический словарь древней Жомойтской земли XVI столетия. Вильна: типография Яловцера, 1888. – 363 с.
- СК – Алфавитный список населенных мест Ковенской губернии. Ковна, 1903. – 614 с.
- Даль – Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. М.: Русский язык, 1978. Т. I. – 699 с.
- СВГ Д – 3. – Словарь вологодских говоров. Д – 3. Вологда 1985. – 182 с.
- Бірыла – Бірыла М. В. Беларуска антрапанімія. Мн.: Навука і тэхніка, 1969. – 508 с.
- МашДн – Маштаков П. Л. Список рек Днепровского бассейна. СПб., 1913. – 292 с.
- Česka Republika (карта).
- Блакiтная кнiга Беларусi. Водныя аб'екты Беларусi. Энциклапедыя. Мн.: БЭ iмя П. Броўкi, 1994. – 415 с.
- ТС – Тураўскi слоўнiк. Складальнiкi Крывiцкi А. А., Цыхун Г. А., Яшкiн I. Я. Мн.: Навука i тэхнiка, 1982. Т. 2. – 371 с.
- РапМаг – Рапановiч Я. Н. Слоўнiк назваў населеных пунктаў Магiлёўскай вобласцi. Мн.: Навука i тэхнiка, 1983. – 240 с.
- Веселовский – Веселовский С. Б. Ономастикон. Древнерусские имена, отчества, фамилии. М., 1974. – 384 с.
- СГУ – Словник гiдронiмiв Украiни. Ред. колегiя: Непокупний А. П., Стрижак О. С., Цiлуйко К. К. Киiв, 1979. – 780 с.
- Споменици – Споменици за средновековната и поновата историја на Македонија. Т. III. Скопје, 1980. – 502 с.
- НО – Hydronimia Odry. Wykaz nazw w ukladzie hydrograficznym /Pod red. Vorka H. Opole, 1983 – 350s.
- БелСЭ – Беларуска Савецкая Энциклапедыя / Пад рэд. Броўкi П.У. Мн.: Выд-ва СЭ, 1970. Т. II. – 639 с.
- Словарь русских народных говоров / Под ред. Филина Ф. П., Сороколетова Ф.П. М. – Л.: Наука, 1965-1966. Вып. 22.
- Сцяшк. – Сцяшкoвiч Т. Ф. Матэрыялы да слоўнiка Гродзенскай вобласцi. Мн.: Навука i тэхнiка, 1972. – 618 с.
- СлРЯ – Словарь русского языка XI-XVII вв. М.: Наука, 1974-2002. Вып. I-XXVI. Вып. XXI – 1995 г. – 278 с.;
- Полякова Е. Н. От "арайны" до "яра". Русская народная географическая терминология Пермской области. Пермь, 1988. – 179 с.
- Марусенко Т. А. Материалы к словарю украинских географических апеллятивов (названия рельефов) // Полесье / Под ред. Мартынова В. В., Толстого Н. И. М.: Наука, 1968. – С. 206-255.

- ЭС – Энциклопедический словарь. Издатели Ф. А. Брокгауз и И. А. Ефрон. СПб., 1890-1904. Т. I.-XIII.
- МБ – Мікратапанімія Беларусі. Матэрыялы /Пад рэд. Бірылы М. В., Мацкевіч Ю. Ф. Мн.: Навука і тэхніка, 1974. – 326 с.
- РапВіц – Рапановіч Я. Н. Слоўнік назваў населеных пунктаў Віцебскай вобласці. Мн.: Навука і тэхніка, 1977. – 504 с.
- Leyd. – Leyding G. Słownik nazw miejscowych okręgu mazurskiego. Poznań: PWN, 1959. Cz. II. – 550 s.
- SN – Słownik nazwisk współcześnie w Polsce używanych. Wydał K. Rymut. Kraków, 1992. T. II – 673 s.
- SG – Słownik geograficzny Królestwa Polskiego i innych krajów słowiańskich. Warszawa, 1880, 1887. TT. I, VIII.